

UIT-R

Sector de Radiocomunicaciones de la UIT

Recomendación UIT-R M.1797
(03/2007)

**Vocabulario de términos relativos
al servicio móvil terrestre**

Serie M

**Servicios móviles, de radiodeterminación,
de aficionados y otros servicios
por satélite conexos**



Prólogo

El Sector de Radiocomunicaciones tiene como cometido garantizar la utilización racional, equitativa, eficaz y económica del espectro de frecuencias radioeléctricas por todos los servicios de radiocomunicaciones, incluidos los servicios por satélite, y realizar, sin limitación de gamas de frecuencias, estudios que sirvan de base para la adopción de las Recomendaciones UIT-R.

Las Conferencias Mundiales y Regionales de Radiocomunicaciones y las Asambleas de Radiocomunicaciones, con la colaboración de las Comisiones de Estudio, cumplen las funciones reglamentarias y políticas del Sector de Radiocomunicaciones.

Política sobre Derechos de Propiedad Intelectual (IPR)

La política del UIT-R sobre Derechos de Propiedad Intelectual se describe en la Política Común de Patentes UIT-T/UIT-R/ISO/CEI a la que se hace referencia en el Anexo 1 a la Resolución UIT-R 1. Los formularios que deben utilizarse en la declaración sobre patentes y utilización de patentes por los titulares de las mismas figuran en la dirección web <http://www.itu.int/ITU-R/go/patents/es>, donde también aparecen las Directrices para la implementación de la Política Común de Patentes UIT-T/UIT-R/ISO/CEI y la base de datos sobre información de patentes del UIT-R sobre este asunto.

Series de las Recomendaciones UIT-R

(También disponible en línea en <http://www.itu.int/publ/R-REC/es>)

| Series | Título |
|------------|--|
| BO | Distribución por satélite |
| BR | Registro para producción, archivo y reproducción; películas en televisión |
| BS | Servicio de radiodifusión sonora |
| BT | Servicio de radiodifusión (televisión) |
| F | Servicio fijo |
| M | Servicios móviles, de radiodeterminación, de aficionados y otros servicios por satélite conexos |
| P | Propagación de las ondas radioeléctricas |
| RA | Radio astronomía |
| RS | Sistemas de detección a distancia |
| S | Servicio fijo por satélite |
| SA | Aplicaciones espaciales y meteorología |
| SF | Compartición de frecuencias y coordinación entre los sistemas del servicio fijo por satélite y del servicio fijo |
| SM | Gestión del espectro |
| SNG | Periodismo electrónico por satélite |
| TF | Emisiones de frecuencias patrón y señales horarias |
| V | Vocabulario y cuestiones afines |

Nota: Esta Recomendación UIT-R fue aprobada en inglés conforme al procedimiento detallado en la Resolución UIT-R 1.

Publicación electrónica
Ginebra, 2010

© UIT 2010

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación puede reproducirse por ningún procedimiento sin previa autorización escrita por parte de la UIT.

RECOMENDACIÓN UIT-R M.1797*

Vocabulario de términos relativos al servicio móvil terrestre

(2007)

Cometido

Esta Recomendación contiene un vocabulario de términos y definiciones relativos al servicio móvil terrestre que también podría aplicarse a otros servicios de radiocomunicaciones.

La Asamblea de Radiocomunicaciones de la UIT,

considerando

- a) que el número de aplicaciones del servicio móvil terrestre aumenta a un ritmo acelerado;
- b) que para ajustarse a ese crecimiento se está introduciendo un nuevo vocabulario de términos;
- c) que se necesita una clara definición de la terminología utilizada en las Recomendaciones del UIT-R y otros textos, con miras a emplear esos términos de una manera inequívoca,

observando

- a) que la Recomendación UIT-R M.1224 contiene un vocabulario de términos relativos a las telecomunicaciones móviles internacionales-2000 (IMT-2000);
- b) que la Recomendación UIT-R F.1399 contiene un vocabulario de términos relativos al acceso inalámbrico;
- c) que la Recomendación UIT-R F.592-2 contiene un vocabulario de términos relativos a los servicios fijos;
- d) que la Recomendación UIT-R V.573 contiene un vocabulario de términos de radiocomunicaciones;
- e) que la Recomendación UIT-R V.662 contiene términos y definiciones generales utilizados en el vocabulario electrotécnico internacional (VEI);
- f) que la Recomendación UIT-R V.666 contiene abreviaturas y siglas utilizadas en telecomunicaciones,

recomienda

- 1** que se utilice el vocabulario de términos y definiciones que figuran en el Anexo 1 en los textos relacionados con el servicio móvil terrestre.

NOTA 1 – Este vocabulario también podría aplicarse a otros servicios de Recomendaciones.

* Esta Recomendación debe señalarse a la atención del Comité de coordinación para el vocabulario (CCV).

Anexo 1

Vocabulario de términos relativos al servicio móvil terrestre

1 Términos relacionados con antenas

Antena

| | |
|----|----------------|
| E: | <i>antenna</i> |
| F: | <i>antenne</i> |
| A: | هوائي |
| C: | 天线 |
| R: | <i>антенна</i> |

Cualquier estructura o dispositivo utilizado para recoger o radiar potencia electromagnética.

Diagrama de radiación de la antena

| | |
|----|--|
| E: | <i>radiation pattern, antenna radiation pattern</i> |
| F: | <i>diagramme de rayonnement, diagramme de rayonnement de l'antenne</i> |
| A: | مخطط الإشعاع، مخطط إشعاع الهوائي |
| C: | 辐射方向图, 天线辐射方向图 |
| R: | <i>диаграмма направленности, диаграмма направленности антенны</i> |

La variación de la potencia transmitida de una antena en el espacio tridimensional, normalmente expresada como una función angular con respecto a la dirección de referencia.

NOTA 1 – Habitualmente un diagrama de radiación de antena se representa gráficamente para las condiciones del campo acústico lejano en el plano horizontal o vertical.

Lóbulo principal, lóbulo principal de una antena

| | |
|----|--|
| E: | <i>main lobe, antenna main lobe</i> |
| F: | <i>lobe principal, lobe principal d'une antenne</i> |
| A: | فص رئيسي، فص رئيسي لهوائي |
| C: | 主瓣, 天线主瓣 |
| R: | <i>главный лепесток, главный лепесток диаграммы направленности антенны</i> |

La parte de un *diagrama de radiación de antena* que contiene la dirección de radiación máxima (es decir la que tiene la mayor intensidad de campo), a la cual se alude como dirección del lóbulo principal.

NOTA 1 – En el caso de una antena receptora, es la parte del diagrama receptor que contiene la dirección de máxima sensibilidad. Normalmente la anchura del lóbulo principal se especifica como el ángulo abarcado entre los puntos en los cuales la potencia ha disminuido 3 dB por debajo del valor máximo. En general se especifica el diagrama de radiación horizontal, es decir, aquel que se representa gráficamente como una función del acimut con respecto a la antena. Interesa también y puede especificarse de igual modo el diagrama de radiación vertical, es decir, aquel que se representa gráficamente como una función de la elevación a partir de un acimut dado.

Inclinación de la antena hacia abajo

| | |
|----|---|
| E: | <i>antenna downtilt</i> |
| F: | <i>inclinaison de l'antenne vers le bas</i> |
| A: | ميل تدريجي للهوائي نحو الأسفل |
| C: | 天线下倾 |
| R: | наклон антенны вниз |

Dirección del *lóbulo principal* de una *antena* en la dirección descendente con respecto al plano horizontal.

NOTA 1 – La inclinación de la antena hacia abajo puede efectuarse por medios mecánicos o eléctricos; si se utilizan ambos medios su efecto es acumulativo.

Ángulo de inclinación hacia abajo, ángulo de inclinación de la antena hacia abajo

| | |
|----|--|
| E: | <i>downtilt angle, antenna downtilt angle</i> |
| F: | <i>angle d'inclinaison vers le bas, angle d'inclinaison de l'antenne vers le bas</i> |
| A: | زاوية الميل التدريجي للهوائي نحو الأسفل، زاوية الميل التدريجي نحو الأسفل |
| C: | 下倾角度, 天线下倾角 |
| R: | угол наклона вниз, угол наклона антенны вниз |

El ángulo entre la dirección del *lóbulo principal* y el plano horizontal.

NOTA 1 – Es un número positivo para la inclinación hacia abajo y un número negativo para la inclinación hacia arriba.

Inclinación mecánica hacia abajo, inclinación mecánica de la antena hacia abajo

| | |
|----|--|
| E: | <i>mechanical downtilt, mechanical antenna downtilt</i> |
| F: | <i>inclinaison mécanique vers le bas, inclinaison mécanique de l'antenne vers le bas</i> |
| A: | ميل تدريجي ميكانيكي للهوائي نحو الأسفل، ميل تدريجي ميكانيكي نحو الأسفل |
| C: | 机械下倾, 机械天线下倾 |
| R: | механический наклон вниз, механический наклон антенны вниз |

Una *inclinación de la antena* hacia abajo que se efectúa ajustando físicamente el montaje de la estructura de la antena.

Inclinación eléctrica hacia abajo, inclinación eléctrica de la antena hacia abajo

| | |
|----|--|
| E: | <i>electrical downtilt, electrical antenna downtilt</i> |
| F: | <i>inclinaison électrique vers le bas, inclinaison électrique de l'antenne vers le bas</i> |
| A: | ميل تدريجي كهربائي للهوائي نحو الأسفل، ميل تدريجي كهربائي نحو الأسفل |
| C: | 电调下倾, 电调天线下倾 |
| R: | электрический наклон вниз, электрический наклон антенны вниз |

Una *inclinación de la antena* hacia abajo que se efectúa ajustando la fase de los elementos de la antena o por medios eléctricos similares.

Sistema de antena adaptativa (AAS)

| | |
|----|---|
| E: | <i>adaptive antenna system (AAS)</i> |
| F: | <i>système d'antenne adaptative (AAS)</i> |
| A: | نظام هوائي تكيفي |
| C: | 自适应天线系统 |
| R: | адаптивная антенная система |

Un conjunto de antenas y el correspondiente procesamiento de la señal que, conjuntamente, pueden cambiar su diagrama de radiación de antena dinámicamente para ajustarse al entorno de ruido, interferencia y multitrayecto.

NOTA 1 – Las antenas adaptativas forman un número infinito de diagramas (sobre la base de la hipótesis) que se ajustan en tiempo real. Las antenas adaptativas son un tipo de antenas inteligentes.

Tratamiento espacial adaptativo

| | |
|----|--|
| E: | <i>adaptive spatial processing</i> |
| F: | <i>traitement spatial adaptatif</i> |
| A: | معالجة فضائية تكيفية |
| C: | 自适应空间处理 |
| R: | <i>адаптивная пространственная обработка</i> |

Técnica avanzada de procesamiento de la señal que integra un nivel superior de medición y análisis de los aspectos de dispersión del entorno de RF para aumentar al máximo la utilización de antenas múltiples, combinando señales en el espacio mediante un método que va más allá de la metodología de un usuario-un haz.

Combinación por diversidad de antenas

| | |
|----|--|
| E: | <i>antenna diversity combining</i> |
| F: | <i>combinaison par diversité d'antennes</i> |
| A: | تجميع من مختلف الهوائيات |
| C: | 天线分集合并 |
| R: | <i>сложение разнесенных сигналов от антенн</i> |

Técnica de combinación coherente de señales procedentes de múltiples antenas para producir un aumento de la intensidad de la señal deseada.

NOTA 1 – La combinación por diversidad utiliza todos los elementos de la antena en todo momento para cada usuario, creando un diagrama de antena que se ajusta dinámicamente al entorno de propagación.

Antena de haces múltiples

| | |
|----|--------------------------------|
| E: | <i>multibeam antenna</i> |
| F: | <i>antenne multi-faisceaux</i> |
| A: | هوائي متعدد الحزم |
| C: | 多波束天线 |
| R: | <i>многолучевая антенна</i> |

Sistema de antena que utiliza múltiples haces en un emplazamiento de antena para la transmisión y/o recepción.

NOTA 1 – Los sistemas multihaz pueden o no ser adaptativos.

Entradas múltiples y salidas múltiples (MIMO) en un sistema de antenas múltiples

| | |
|----|---|
| E: | <i>multiple-input multiple-output (MIMO)</i> |
| F: | <i>entrées multiples et sorties multiples (MIMO) ou systèmes multi antennes</i> |
| A: | تعدد الدخل والخرج في نظام متعدد الهوائيات |
| C: | 多端入多端出 |
| R: | <i>система с многими входами и многими выходами (MIMO)</i> |

Técnica que utiliza múltiples antenas en ambos extremos del canal de transmisión-recepción, es decir, en la estación de base y en el/los terminal/es de una red inalámbrica, para mejorar apreciablemente la capacidad o la fiabilidad del sistema.

NOTA 1 – Esto se logra explotando los complejos canales de propagación por trayectos múltiples que por lo general se encuentran en las comunicaciones móviles terrenales.

NOTA 2 – En el marco de esta familia de técnicas hay muchas otras soluciones, pero todas ellas están basadas en la utilización de los mismos recursos de tiempo y frecuencia (o código) mediante el empleo de múltiples elementos de antena en ambos extremos del canal de transmisión-recepción.

Sistema de antenas múltiples dedicado a un usuario único

| | |
|----|--|
| E: | <i>single-user MIMO</i> |
| F: | <i>systeme multi-antennes dédié à un usager unique</i> |
| A: | نظام متعدد الهوائيات مكرس لمستخدم واحد |
| C: | 单用户多端入多端出 |
| R: | <i>система MIMO для обслуживания одного пользователя</i> |

Técnica MIMO según la cual múltiples antenas utilizan un canal MIMO en una estación de base y en el terminal de una red inalámbrica y este recurso MIMO se asigna exclusivamente a ese terminal en particular.

Sistema de antenas múltiples dedicado a múltiples usuarios

| | |
|----|--|
| E: | <i>multi-user MIMO</i> |
| F: | <i>systeme multi-antennes dédié à de multiples usagers</i> |
| A: | نظام متعدد الهوائيات مكرس لعدة مستعملين |
| C: | 多用户多端入多端出 |
| R: | <i>система MIMO для обслуживания многих пользователей</i> |

Técnica MIMO según la cual múltiples antenas utilizan un canal MIMO en la estación de base y en más de un terminal de una red inalámbrica y este recurso MIMO es compartido entre cada uno de los terminales que forman parte de ese canal MIMO.

Sistema de antenas múltiples con control de bucle cerrado

| | |
|----|---|
| E: | <i>closed-loop MIMO</i> |
| F: | <i>systeme multi-antennes avec boucle fermée d'asservissement</i> |
| A: | نظام متعدد الهوائيات مغلق العروة |
| C: | 闭环多端入多端出 |
| R: | <i>система MIMO с обратной связью</i> |

Técnica MIMO según la cual un transmisor MIMO utiliza la retroalimentación del receptor para adaptar su transmisión MIMO a la condición del canal.

Ganancia de señal de antena inteligente

| | |
|----|--|
| E: | <i>smart antenna signal gain</i> |
| F: | <i>Gain de signal d'antenne intelligente</i> |
| A: | كسب في إشارة هوائي ذكي |
| C: | 智能天线信号增益 |
| R: | <i>коэффициент усиления интеллектуальной антенны</i> |

Aumento de la intensidad de la señal deseada resultante de la combinación de las entradas de múltiples antenas para optimizar la potencia disponible necesaria para establecer un nivel dado de cobertura.

Antena inteligente

| | |
|----|---------------------------------|
| E: | <i>smart antenna</i> |
| F: | <i>antenne intelligente</i> |
| A: | هوائی ذکی |
| C: | 智能天线 |
| R: | <i>интеллектуальная антенна</i> |

Un sistema de antenas que combina múltiples elementos de antena con una capacidad de procesamiento de la señal para optimizar su diagrama de radiación y/o recepción automáticamente en respuesta al entorno de la señal.

NOTA 1 – Las dos categorías principales de antenas inteligentes, basadas en la elección de la estrategia de transmisión, son las *antenas adaptativas* y las *antenas de haz conmutado*.

Codificación espacio-temporal

| | |
|----|--|
| E: | <i>space-time coding</i> |
| F: | <i>codage spatio-temporel</i> |
| A: | تشفير فضائي زمني |
| C: | 时空编码 |
| R: | <i>пространственно-временное кодирование</i> |

Una técnica de diversidad de transmisión que aprovecha la dimensión espacial mediante la transmisión de cierto número de trenes de datos con múltiples antenas situadas en el mismo emplazamiento y que utiliza diversas estructuras de codificación y diferentes intervalos de tiempo para explotar los efectos multitrayecto con miras a lograr una elevada eficiencia espectral.

Diversidad espacial

| | |
|----|------------------------------------|
| E: | <i>spatial diversity</i> |
| F: | <i>diversité d'espace</i> |
| A: | تنوع فضائي |
| C: | 空间分集 |
| R: | <i>пространственное разнесение</i> |

Técnica según la cual la intensidad de la señal compuesta recibida del sistema de antenas se utiliza para reducir al mínimo el desvanecimiento y otros efectos no deseados de la propagación multitrayecto.

Acceso múltiple por división en el espacio (AMDE)

| | |
|----|---|
| E: | <i>spatial division multiple access (SDMA)</i> |
| F: | <i>accès multiple par répartition dans l'espace (SDMA)</i> |
| A: | نفاذ متعدد بتقسيم فضائي |
| C: | 空分多址接入 |
| R: | <i>множественный доступ с пространственным разнесением (SDMA)</i> |

Utilización de técnicas *de procesamiento espacial adaptativo* con el fin de crear canales espaciales independientes para el acceso múltiple, ya sea mediante tecnologías de antena inteligente o técnicas MIMO para múltiples usuarios.

NOTA 1 – Con este esquema se puede adaptar las atribuciones de frecuencias donde esté situado el mayor número de usuarios y lograr niveles superiores de supresión de la interferencia, al permitir una reutilización más eficaz de las frecuencias que la que permiten los diagramas normalizados de reutilización hexagonal fija.

Sistema de antenas de haces dirigibles

| | |
|----|---|
| E: | <i>steered-beam antenna system</i> |
| F: | <i>système d'antennes à faisceaux orientables</i> |
| A: | نظام هوائيات بحزم موجهة |
| C: | 可控波束天线系统 |
| R: | антенна с управляемым положением диаграммы направленности |

Enfoque que utiliza antenas de sistema en fase con múltiples elementos de antena agrupados por pares o igualmente espaciados para crear un haz más estrecho dirigido únicamente al móvil de destino en el enlace directo y que se orienta con el móvil a medida que éste se mueve.

NOTA 1 – Los sistemas de antenas de haces dirigibles son una forma de sistema de antena inteligente.

Sistema de antenas de haces conmutados

| | |
|----|--|
| E: | <i>switched-beam antenna system</i> |
| F: | <i>système d'antennes à faisceaux commutés</i> |
| A: | نظام هوائيات بتبديل الحزم |
| C: | 波束转换天线系统 |
| R: | антенна с переключением лепестков диаграммы направленности |

Un sistema de antenas que crea cierto número de haces fijos en un sitio de la antena, lo que le permite al receptor seleccionar el haz que ofrece la mayor mejora de la señal y la mayor reducción de interferencia.

NOTA 1 – Los sistemas de antenas de haces conmutados forman un número finito de estrategias de combinación o diagramas fijos predeterminados (sectores).

NOTA 2 – Puede considerarse que un sistema de antenas de haces conmutados es una estrategia de «micro sectorización».

Diversidad por conmutación

| | |
|----|------------------------------------|
| E: | <i>switched diversity</i> |
| F: | <i>diversité par commutation</i> |
| A: | تنوع التبديل |
| C: | 交换分集 |
| R: | разнесение с переключением сигнала |

Técnica para conmutar el canal receptor a una de múltiples antenas para seleccionar la antena con la máxima intensidad de señal.

2 Términos relacionados con la protección del público y las actividades de socorro en casos de catástrofe

Radiocomunicaciones para la protección pública (PP)

| | |
|----|--|
| E: | <i>public protection (PP) radiocommunication</i> |
| F: | <i>radiocommunications pour la protection du public (PP)</i> |
| A: | الاتصالات الراديوية لحماية الجمهور |
| C: | 公共保护无线电通信 |
| R: | связь для целей общественной безопасности |

Radiocomunicaciones utilizadas por los organismos y organizaciones responsables del mantenimiento de la ley y el orden, la protección de la vida y la propiedad, y las situaciones de emergencia.

Radiocomunicaciones para operaciones de socorro (DR)

| | |
|----|--|
| E: | <i>disaster relief (DR) radiocommunication</i> |
| F: | <i>radiocommunications pour les secours en cas de catastrophe (DR)</i> |
| A: | الاتصالات الراديوية للإغاثة وقت الكوارث |
| C: | 灾害防护无线电通信 |
| R: | связь в случаях чрезвычайных ситуаций |

Radiocomunicaciones utilizadas por los organismos y organizaciones que hacen frente a graves perturbaciones del funcionamiento de la sociedad, perturbaciones que plantean una amenaza importante y generalizada a la vida humana, la salud, la propiedad o el medio ambiente, ya sea causadas por accidentes, por la actividad humana o naturales, independientemente del hecho de que se produzcan súbitamente o como resultado de procesos complejos imprevistos a largo plazo.

3 Términos relacionados con los sistemas de transporte inteligentes

Sistemas de transporte inteligentes (ITS)

| | |
|----|---|
| E: | <i>intelligent transport systems (ITS)</i> |
| F: | <i>systèmes de transport intelligents (STI)</i> |
| A: | أنظمة النقل الذكية |
| C: | 智能交通系统 |
| R: | интеллектуальные транспортные системы |

Sistemas que utilizan una combinación de computadoras, tecnologías de comunicaciones, posicionamiento y automatización, para mejorar la seguridad, la gestión y la eficacia del transporte terrenal.

Comunicaciones especializadas de corto alcance (DSRC)

| | |
|----|---|
| E: | <i>dedicated short-range communications (DSRC)</i> |
| F: | <i>communications spécialisées à courte distance (DSRC)</i> |
| A: | الاتصالات المكرسة قصيرة المدى |
| C: | 专用短距离通信 |
| R: | специализированная связь малого радиуса действия |

Técnicas inalámbricas para transferir datos a lo largo de cortas distancias entre un lado de la carretera y las unidades radiomóviles, entre unidades radio móviles y entre unidades móviles y portátiles, para efectuar operaciones relacionadas con la mejora del flujo de tráfico y la seguridad del mismo.

Sistema de información y de comunicación del vehículo (VICS)

| | |
|----|---|
| E: | <i>vehicle information and communication system (VICS)</i> |
| F: | <i>système d'information et de communication du véhicule (VICS)</i> |
| A: | نظام المعلومات والاتصالات على متن المركبة |
| C: | 车载信息和通信系统 |
| R: | система сбора и обмена информацией на транспорте |

Comunicaciones unidireccionales especializadas de corto alcance que enlazan una infraestructura al borde del camino con plataformas móviles o vehículos en movimiento.

NOTA 1 – La finalidad del sistema es proporcionar información sobre las condiciones del tráfico y otras orientaciones de ruta a lo largo de zonas intermitentes en anticipación de unas condiciones de viaje adversas.

Telemática vehicular

| | |
|----|---|
| E: | <i>vehicular telematics</i> |
| F: | <i>télématique véhiculaire or télématique embarquée</i> |
| A: | الاتصالات المعلوماتية على متن المركبة |
| C: | 车载信息服务系统 |
| R: | <i>системы телематики на транспорте</i> |

Gama de productos, servicios y dispositivos auxiliares de «telecomunicaciones» e «informática» que se utilizan en vehículos, desde el sistema mundial de determinación de la posición hasta mapas del tráfico en tiempo real.

Radár anticolidión

| | |
|----|---|
| E: | <i>collision avoidance radar</i> |
| F: | <i>radar anti-collision</i> |
| A: | رادار تجنب الاصطدام |
| C: | 防撞雷达 |
| R: | <i>радары предупреждения столкновения</i> |

Sistema utilizado para detectar la presencia de objetos en la zona circundante a los vehículos para determinar sus posiciones y, en última instancia, seguir sus movimientos para evitar colisiones.

Peaje electrónico (ETC)

| | |
|----|---|
| E: | <i>electronic toll collection (ETC)</i> |
| F: | <i>péage électronique (ETC)</i> |
| A: | تحصيل رسوم العبور إلكترونياً |
| C: | 电子收费系统 |
| R: | <i>электронная система сбора платежей</i> |

Técnica que utiliza medios inalámbricos para leer un rótulo eléctrico único en los vehículos con la finalidad de compilar el peaje. El monto del peaje se debitará automáticamente a la cuenta del banco del conductor o se deducirá de un conjunto preadquirido de créditos electrónicos almacenados en una microplaqueta en la tarjeta de peaje personal del conductor.

Equipo a bordo

| | |
|----|--|
| E: | <i>on-board equipment (OBE)</i> |
| F: | <i>équipement de bord</i> |
| A: | المعدات على متن المركبة |
| C: | 车载设备 |
| R: | <i>оборудование, размещаемое на подвижных объектах</i> |

El equipo a bordo se instala cerca del tablero de instrumentos o en el parabrisas del vehículo, y consta de circuitos de radiocomunicaciones, un circuito de procesamiento de aplicaciones, etc. Normalmente cuenta con una interfaz hombre-máquina que incluye conmutadores, visualizadores y timbres.

Equipo al borde de la carretera

| | |
|----|---|
| E: | <i>roadside equipment (RSE)</i> |
| F: | <i>équipement de bord de route</i> |
| A: | المعدات على جانب الطريق |
| C: | 路边设备 |
| R: | <i>оборудование, размещаемое вдоль дороги</i> |

Estos equipos se instalan por encima o a lo largo de la carretera y se comunican con los equipos a bordo de los vehículos que pasan mediante señales radioeléctricas. Estos equipos constan de circuitos de radiocomunicaciones, un circuito de procesamiento de aplicaciones, etc. Normalmente tienen un enlace con el sistema instalado al borde de la carretera para intercambiar datos.

4 Términos relacionados con redes en malla/repetidoras

Red ad hoc, red inalámbrica ad hoc

| | |
|----|--|
| E: | <i>ad hoc network, wireless ad hoc network</i> |
| F: | <i>réseau ad hoc, réseau ad hoc sans fil</i> |
| A: | شبكة مخصصة، شبكة مخصصة لاسلكية |
| C: | 自组织网络, 无线自组织网络 |
| R: | <i>специальная сеть, беспроводная специальная сеть</i> |

Red en la cual todas las estaciones pueden comunicarse directamente con todas las estaciones que forman parte de la red.

NOTA 1 – Una red ad hoc no requiere una *infraestructura*.

Red entre entidades semejantes, red inalámbrica entre entidades semejantes

| | |
|----|--|
| E: | <i>peer-to-peer network, wireless peer-to-peer network</i> |
| F: | <i>réseau d'entités homologues, réseau d'entités homologues sans fil</i> |
| A: | شبكة نظير لنظير، شبكة نظير لنظير لاسلكية |
| C: | 对等网络, 无线对等网络 |
| R: | <i>одноранговая сеть, беспроводная одноранговая сеть</i> |

Véase: Red ad hoc, red inalámbrica ad hoc.

Red en malla, red inalámbrica en malla

| | |
|----|--|
| E: | <i>mesh network, wireless mesh network</i> |
| F: | <i>réseau maillé, réseau maillé sans fil</i> |
| A: | شبكة متشابكة، شبكة متشابكة لاسلكية |
| C: | 网状网络, 无线网状网 |
| R: | <i>ячеистая сеть, беспроводная ячеистая сеть</i> |

Una red en la cual hay dos o más trayectos para cada nodo.

NOTA 1 – Hay dos tipos de redes en malla: malla completa y malla parcial. En una malla completa cada nodo está conectado a cada uno de los otros nodos de la red. En una malla parcial algunos nodos podrían organizarse en una malla completa pero otros sólo pueden conectarse a algunos nodos en la red.

Repetidor, estación repetidora, repetidor inalámbrico

| | |
|----|--|
| E: | <i>relay, relay station, wireless relay</i> |
| F: | <i>relais, station de relais, relais sans fil</i> |
| A: | مرحل، محطة مرحلات، مرحل لاسلكي |
| C: | 中继, 中继站, 无线中继 |
| R: | <i>релейная станция, ретрансляционная станция, беспроводная релейная станция</i> |

Estación que realiza la transferencia de mensajes y señales sin ninguna referencia a una aplicación de usuario.

Red de repetidores, red inalámbrica de repetidores

| | |
|----|--|
| E: | <i>relay network, wireless relay network</i> |
| F: | <i>réseau de relais, réseau de relais sans fil</i> |
| A: | شبكة محطات، شبكة محطات لاسلكية |
| C: | 中继网, 无线中继网 |
| R: | <i>релейная сеть, беспроводная релейная сеть</i> |

Una red de estaciones radioeléctricas.

NOTA 1 – Las redes de relevadores radioeléctricos pueden tener uno o múltiples saltos. Las redes repetidoras de un solo salto se implementan con técnicas P-P y/o P-MP. Las redes repetidoras con múltiples saltos se implementan utilizando técnicas MP-MP para formar una malla.

NOTA 2 – Las *estaciones repetidoras* de una red pueden ser fijas, nómades o móviles.

Infraestructura, infraestructura de la red

| | |
|----|---|
| E: | <i>infrastructure, network infrastructure</i> |
| F: | <i>infrastructure, infrastructure du réseau</i> |
| A: | البنية التحتية، البنية التحتية للشبكة |
| C: | 基础设施, 网络基础设施 |
| R: | <i>инфраструктура, инфраструктура сети</i> |

Conjunto de elementos de red interconectados que soportan las telecomunicaciones.

NOTA 1 – En general se entiende que la infraestructura de red es la red fija con exclusión de los terminales, y que puede incluir tanto la red de acceso como la red básica.

Infraestructura auxiliar, infraestructura auxiliar de la red

| | |
|----|--|
| E: | <i>ancillary infrastructure, ancillary network infrastructure</i> |
| F: | <i>infrastructure auxiliaire, infrastructure auxiliaire du réseau</i> |
| A: | بنية تحتية مساعدة، البنية التحتية المساعدة للشبكة |
| C: | 辅助基础设施, 辅助网络基础设施 |
| R: | <i>вспомогательная инфраструктура, вспомогательная инфраструктура сети</i> |

Conjunto de elementos de red nómades y móviles interconectados que proporcionan apoyo auxiliar para las telecomunicaciones.

Repetidor de cliente, estación repetidora de cliente, repetidor inalámbrico de cliente

| | |
|----|---|
| E: | <i>client relay, client relay station, client wireless relay</i> |
| F: | <i>relais client, station relais client, relais client sans fil</i> |
| A: | مرحل العميل، محطة محطات العميل، محطات العميل اللاسلكية |
| C: | 客户中继, 客户中继站, 无线客户中继 |
| R: | <i>клиентская релейная станция, клиентская ретрансляционная станция, клиентская беспроводная релейная станция</i> |

Una *estación repetidora* implementada en un dispositivo de cliente.

Red de repetidores de cliente, red inalámbrica de repetidores de cliente

| | |
|----|--|
| E: | <i>client relay network, client wireless relay network</i> |
| F: | <i>réseau de relais client, réseau sans fil de relais client</i> |
| A: | شبكة محطات العميل، شبكة محطات العميل اللاسلكية |
| C: | 客户中继网, 无线客户中继网 |
| R: | <i>клиентская релейная сеть, клиентская беспроводная релейная сеть</i> |

Una red de *estaciones repetidoras* implementada en dispositivos de clientes.

NOTA 1 – Las estaciones repetidoras en una red repetidora de cliente pueden ser fijas o nómades.

5 Términos relacionados con la utilización de tecnologías

Radio definida por soporte lógico (SDR)

| | |
|----|---|
| E: | <i>software defined radio (SDR)</i> |
| F: | <i>radio définie par logiciel (SDR)</i> |
| A: | راديو معرف برمجياً |
| C: | 软件定义无线电 |
| R: | <i>радиооборудование с программно определяемыми параметрами</i> |

Una radio en la cual los parámetros de explotación RF, con inclusión, entre otros, de la gama de frecuencias, el tipo de modulación o la potencia de salida, pueden fijarse o alterarse mediante programas informáticos y/o la técnica mediante la cual esto se logra.

NOTA 1 – Excluye los cambios de los parámetros de explotación que tienen lugar durante el funcionamiento normal preinstalado y predeterminado de un dispositivo radioeléctrico de conformidad con una norma o especificación de sistema.

NOTA 2 – La radio definida por soporte lógico es una técnica de implementación aplicable a numerosas normas y tecnologías de radiocomunicaciones.

NOTA 3 – Dentro del servicio móvil, las técnicas de radio definida por soporte lógico se aplican tanto a los transmisores como a los receptores.

6 Acrónimos y abreviaturas utilizados en los sistemas móviles

| | |
|------|---|
| AA | Antena adaptativa (<i>adaptive antenna</i>) |
| AAS | Sistema de antena adaptativa (<i>adaptive antenna system</i>) |
| AMDE | Acceso múltiple por división en el espacio (<i>spatial division multiple access</i>) |
| CSI | Información sobre la situación del canal (<i>channel status information</i>) |
| DR | Actividades de socorro en casos de catástrofe (<i>disaster relief</i>) |
| DSRC | Comunicaciones especializadas de corto alcance (<i>dedicated short-range communications</i>) |
| ETC | Peaje electrónico (<i>electronic toll collection</i>) |
| GPS | Sistema mundial de determinación de posición (<i>global positioning system</i>) |
| ITS | Sistemas de transporte inteligentes (<i>intelligent transport systems</i>) |
| MIMO | Múltiple entrada múltiple salida (<i>multiple-input multiple-output</i>) |
| PP | Protección pública (<i>public protection</i>) |
| PPDR | Protección pública y socorro en caso de catástrofe (<i>public protection and disaster relief</i>) |
| SDR | Radio definida por soporte lógico (<i>software defined radio</i>) |
| TICS | Sistema de control e información de transporte (actualmente se hace referencia a los TICS como ITS) (<i>transport information and control systems (TICS is now referred to as ITS)</i>) |
| UWB | Banda ultraancha (<i>ultra-wide band</i>) |

VICS Sistema de comunicación e información de vehículos (*vehicle information and communication system*)
